

# CHINOIS

## INTRODUCTION

La langue chinoise a été considérée depuis longtemps, notamment par ceux qui en entreprennent l'apprentissage, comme figure de l'altérité linguistique et culturelle. Elle est de plus aujourd'hui reconnue comme ce qu'elle est, en raison de la mondialisation effective des échanges : une langue d'1 milliard 400 millions d'habitants. Son usage, et donc sa valeur d'insertion professionnelle comme langue de travail, scientifique et commerciale, vont croissant, tandis qu'elle s'affirme, avec l'anglais, comme langue majeure sur Internet...

L'enseignement du chinois se fixe trois objectifs fondamentaux, à savoir la communication, la culture et la formation, à travers lesquels se déclinera la spécificité de la langue, de l'écriture et de la civilisation chinoises :

A. Dans le domaine de la communication, l'objectif est de comprendre et parler la langue chinoise standard (autrement appelée *putonghua*, *guoyu* ou *mandarin*), de lire et écrire en caractères simplifiés, et de maîtriser la transcription phonétique  *hanyu pinyin* . Les productions écrites en caractères traditionnels d'élèves habitués antérieurement à les utiliser seront cependant acceptées, et il sera demandé à ceux-ci de savoir reconnaître les graphies simplifiées. Le rôle accru joué par la transcription phonétique  *pinyin* , en tant qu'un des modes les plus utilisés de saisie informatique des caractères chinois, fait désormais de la maîtrise de cette transcription un objectif pédagogique majeur. Elle devra de ce fait être évaluée.

B. La connaissance de la culture : cette connaissance s'acquiert dès la première approche de l'écriture et de l'étymologie graphique de certains caractères. Quant aux faits de civilisation proprement dits, le cadre géographique dans lequel ils s'insèrent pourra excéder les pays ou zones sinophones (Chine, Taiwan, Singapour, « Chinatowns »...) et s'étendre au « monde sinisé », à savoir les pays où l'écriture chinoise a été un vecteur de civilisation (Japon, Corée, Vietnam).

C. La dimension formatrice essentielle de l'enseignement du chinois prend sa source dans la confrontation à une langue dépourvue de morphologie, et notée par un système d'écriture de nature originale : celui-ci n'analyse pas les sons de la langue, il repose sur une combinatoire à la fois graphique et sémantique, et mobilise chez l'élève la faculté de mémoriser un ordre et une orientation des traits, ainsi que celle de maîtriser un espace virtuel carré. L'apprentissage du chinois doit permettre enfin une réflexion sur le fonctionnement d'une langue dépourvue de temps verbaux, de conjugaisons, de genre et de nombre, et sur le fonctionnement d'une écriture non alphabétique.

### 1. Les compétences relatives aux caractères

Les caractères chinois, ou sinogrammes, sont un élément fédérateur de ces trois objectifs. « Connaître un caractère », c'est pouvoir recourir aux compétences suivantes :

- l'analyse graphique (identifier non seulement la clé, dont l'utilisation se limite à la recherche dans le dictionnaire, mais aussi l'ensemble des composants graphiques, afin de faciliter la mémorisation) ;
- la familiarisation avec certaines graphies primitives (en vue d'aider à la mémorisation ou de mieux faire appréhender la dimension sémantique d'un caractère) ;
- l'exécution graphique (savoir écrire, c'est aussi maîtriser l'ordre et l'orientation des traits, que l'on dispose dans un espace virtuel carré...) ;
- la capacité à prononcer (associer une syllabe tonalisée - ou plusieurs en cas de polyphonie d'un caractère -) ;

- la maîtrise du ou des faisceaux sémantiques que renferme un caractère ; un caractère est une unité qui « diffuse du sens » ; ce sens ne se précisera qu'avec le contexte, à savoir les caractères qui suivent ou qui précèdent. Il importe de préciser la source sémantique d'un caractère, afin de développer à terme chez l'élève une autonomie de compréhension écrite. Il importe également de savoir si l'unité de sens que représente un caractère peut être employée indépendamment et constituer à elle seule un mot ;

- l'acquisition des compositions lexicales dissyllabiques les plus courantes à l'aide du caractère considéré ;

- la mémorisation active (savoir reproduire un caractère) ;

- la recherche dans le dictionnaire (identifier la clé, dénombrer le nombre de traits, distinguer le type de trait).

### 2. Les quatre compétences

Les quatre compétences que sont compréhensions orale et écrite et expressions orale et écrite doivent en chinois être déclinées à travers le prisme de la spécificité de la langue et de l'écriture. Le chinois se présente en effet en état de partition entre une écriture qui ne décalque pas le son, celui-ci ne pouvant être prédit, et une langue orale qui ne peut donc être notée, transposée instantanément. Cet état, dont il convient de prendre toute la mesure, entraîne une forte autonomie de ces deux « royaumes » du savoir linguistique, l'un dominé par le mot, l'autre par le caractère. Si de plus sont prises en compte comme il se doit, d'une part la saisie informatique de l'écriture chinoise par sa transcription phonétique, qui permet désormais d'être en mesure de savoir écrire ce que l'on sait simplement dire (à la condition de savoir reconnaître), et d'autre part les orientations résolues en faveur d'une valorisation de l'oral au sein du système éducatif, l'enseignement du chinois doit alors assumer une double disjonction, un double découplage :

- entre les objectifs pédagogiques en lecture et en écriture, entre caractères « passifs » et caractères « actifs », entre reconnaissance et production ;

- entre l'oral et l'écrit : à simple titre d'exemple, bon nombre de noms de pays ou de villes du monde seront présentés et enseignés oralement, et notés à l'aide de la transcription phonétique  *pinyin* , sans qu'il soit nécessaire de faire apprendre les caractères qui les composent, lorsque ceux-ci seront de faible fréquence.

Un tel découplage permettra, en prenant acte de façon effective de la spécificité du chinois, de libérer  *et*  l'expression écrite (avec possibilité sous certaines conditions d'avoir recours au  *pinyin* )  *et*  l'expression orale, celle-ci n'étant pas systématiquement ralentie par l'apprentissage des caractères. Cela permettra ainsi d'offrir des solutions au décalage des rythmes d'apprentissage entre production et compréhension écrites. L'usage instrumental progressif du chinois pour communiquer en classe d'une part et le recours à la transcription  *pinyin*  d'autre part permettent de dégager l'oral des lenteurs de l'écrit.

L'évaluation, pour être pertinente, doit donc clairement distinguer ces trois courbes de progression :



L'écrit différé offre malgré tout un avantage, puisque le réemploi de l'acquis oral préalable est constant. D'autre part, l'accès à un traitement de texte chinois stimule vivement discrimination des caractères et lecture, permet une maîtrise plus rapide de la transcription  *pinyin*  et, perspective intéressante dans le cadre de la correspondance électronique, libère en partie l'expression écrite.

En termes de pédagogie de classe, le respect de la spécificité du chinois se reflètera dans le souci d'éviter le chevauchement intempesitif et permanent entre l'activité orale et la notation écrite de ce que l'on dit. Il conviendra ainsi de veiller autant que possible à ménager des plages d'expression orale distinctes des plages liées au savoir graphique.

Les dimensions culturelle, cognitive et formatrice de l'écriture exigent un maintien de son enseignement, mais la révolution introduite par l'ordinateur dans ce domaine, les réels obstacles en matière de production écrite qu'elle engendre, les limites du niveau de lecture atteint exigent tout autant une rupture du lien d'identité entre lecture et écriture.

### 3. Les rythmes de progression

Le maniement oral élémentaire du chinois s'acquiert relativement vite : une fois passée la phase initiale d'acclimatation phonétique, tonale et syntagmatique, les élèves parviennent à produire des énoncés que tout locuteur natif captera comme compréhensibles et corrects, même si lui-même a certes un usage plus complexe, idiomatique ou local de la langue. Le bilinguisme - une langue locale ajoutée à la langue commune - de la plupart des natifs laisse place à une façon minimale de communiquer.

S'il est possible de parvenir à communiquer simplement en quelques années de cursus scolaire, c'est bien grâce à l'absence de la barrière morphologique qui caractérise l'apprentissage des langues indo-européennes. Le temps ainsi gagné est de fait consacré, de façon spécifique dans le cas du chinois, d'une part à l'écriture et à la « graphoculture » (savoir relatif à l'écriture, « étymologie pédagogique », développements culturels) qu'elle génère, et d'autre part à la lecture oralisée. On tirera avantage à utiliser les grandes ressources qu'offrent en chinois la lexiculture associée à la « graphoculture » (Beijing et Nanjing respectivement « capitale du Nord » et « capitale du Sud », mais aussi les développements liés à la géomancie à partir du caractère *bei* « Nord »).

D'une façon générale, on tirera partie de la partition entre écrit et oral en chinois pour exposer, à des fins d'apprentissage, des caractères liés aux contenus culturels, mais qui, compte tenu du niveau de classe, ne seront pas nécessairement mis en phrases, voire mis en mots (l'apprentissage ne visant alors que la structure graphique, la prononciation et la signification du caractère, sans aller jusqu'à son emploi).

### 4. Les seuils de caractères : nécessité d'une programmation des caractères

La reconnaissance et le respect du savoir graphique proprement dit conduiront, surtout à un niveau élémentaire, à la nécessité d'opter pour l'idée que le choix des caractères guide en bonne partie le choix des mots, et que tout au moins il ne soit pas à la simple remorque de celui-ci. De là découle la nécessité de *programmation des caractères* et de mise au point de *seuils de caractères*, reposant essentiellement sur un critère de fréquence. Il s'agira d'une fréquence d'un type particulier, d'une *fréquence soumise aux finalités pédagogiques*, car intégrant tout à la fois la fréquence écrite, la fréquence orale, la capacité combinatoire, ainsi que des préoccupations culturelles et sinographiques. Tel caractère aura ainsi été sélectionné non seulement en raison de sa fréquence, de sa capacité combinatoire, mais aussi en raison du fait qu'il permettra de faciliter la mémorisation d'autres caractères présents dans le même seuil. Une chronopédagogie de l'emploi des caractères, voire de leur structure graphique, aura ainsi été prise en compte lors de la confection de ces seuils de caractères. Ils sont au nombre de six, auxquels s'ajoute une liste de 105 composants graphiques :

- langue vivante 1 : seuil de 805 caractères dont 505 caractères actifs (qui constituent le seuil de caractères en langue vivante 2) ;
- langue vivante 2 : seuil de 505 caractères dont 355 caractères actifs ;

- langue vivante 3 : seuil de 405 caractères dont 255 caractères actifs.

Les textes étudiés pourront naturellement comporter des caractères non compris dans ces listes. A titre d'orientations seront proposées à partir de ces seuils des extensions lexicales (des « mots composés » ou « composés »).

### 5. Compétences attendues en fin de classe de seconde

#### Langue vivante 3

*A l'écrit*, l'élève maîtrise la logique du tracé des caractères et la méthode visant à leur mémorisation. Il pourra atteindre une centaine de caractères en production active et 150 environ en reconnaissance. Le seuil de compétence en expression écrite pourra être relevé grâce à la notation en pinyin des caractères passifs. Au sein d'un texte authentique, il comprendra des caractères isolés. *A l'oral*, l'élève pourra comprendre et utiliser des phrases courtes reflétant la vie courante ; il pourra ainsi se présenter de façon simple, interroger quant à l'identité, l'origine, la famille, l'activité, communiquer de façon élémentaire au sujet des achats et des transports.

#### Langue vivante 2.

*A l'écrit*, l'élève identifie la grande majorité des composants graphiques du programme, atteint un nombre de caractères actifs de l'ordre de 200 à 250 environ et peut reconnaître à peu près 300 à 350 caractères ; il peut rédiger des messages de niveau très élémentaire. *A l'oral*, il peut comprendre des phrases en relation avec les thèmes et le vocabulaire qu'il a appris jusqu'à présent. Avec un vocabulaire d'appoint sur le thème de la ville, il pourra réagir spontanément aux questions posées. Il possède alors une certaine aisance dans les situations courantes concernant l'école, la famille, les activités de loisirs et la consommation. Il a cependant besoin d'être guidé, car il ne sait pas encore réellement exploiter ses connaissances.

#### Langue vivante 1.

*A l'écrit*, l'élève sait produire une centaine de caractères de plus que les 300 environ qu'il a appris au cours des quatre années du collège ; quant au nombre de caractères passifs, il atteint désormais le nombre de 600 environ, soit trois quart des caractères d'un texte authentique. Il identifie la totalité des composants graphiques au programme. Il peut rédiger en caractères un message résumant de façon élémentaire une situation, et préciser sa pensée en ayant recours au pinyin. *A l'oral*, il peut faire face à la plupart des situations rencontrées au quotidien. Il peut désormais narrer un événement vécu, ou exposer un projet. Il peut commencer à exprimer de façon effective sa pensée, donner des arguments, défendre un point de vue. Il commence à nuancer ses propos et utiliser avec davantage de spontanéité des expressions figées, des locutions.

**Les compétences attendues en fin de lycée lors de toute évaluation orale, quel que soit le statut de langue, seront les suivantes :**

- communiquer en chinois pour toute interaction en classe (consignes, questionnement de l'élève) et lors d'un examen (parcours, projets) ;
- lire oralement un : texte étudié et auto-corriger une erreur de lecture ;
- apporter une réponse exemplifiée à une question de grammaire ;
- reformuler plus simplement un énoncé complexe extrait d'un texte ;
- savoir présenter, résumer un texte et le commenter brièvement ;
- répondre à des questions sur et autour d'un texte ;
- exemplifier le propos et donner son avis ;
- décrire et commenter un document iconographique ;
- réagir personnellement à un document, un texte et un dialogue en situation.

## PROGRAMME CULTUREL

### 1. Bilan et besoins

#### Langue vivante 1

Les élèves de seconde LV1 disposent de ressources lexicales et grammaticales qu'ils savent organiser pour produire des énoncés simples. Pour ce volet culturel, les thèmes proposés doivent être abordés et menés en chinois.

Un complément de vocabulaire sera fourni afin que les élèves puissent suivre les explications préalables, réagir au questionnement et le relancer. On veillera au recoupement lexical avec le manuel utilisé, avec le seuil des caractères au programme et ses extensions lexicales. A l'oral, le recours à la transcription sera parfois utile et nécessaire, mais les élèves ont tout intérêt à retrouver à l'écrit ce qui a été dit en classe au préalable et à s'exercer à le lire.

Enfin, le professeur doit inciter les élèves de LV1 à rédiger ce qu'ils savent désormais dire. Plusieurs étapes de rédaction - collective, puis individuelle - sont envisageables : plan de rédaction avec les documents, rédaction avec pinyin pour les caractères manquants, saisie sur ordinateur, puis finalisation individuelle.

#### Langue vivante 2

En début d'année, les élèves de seconde LV2 doivent faire le point sur les acquis du collège et mettre en commun leurs connaissances. Pour aborder ce volet culturel, le professeur proposera donc sur chaque item une brève introduction en français tout en cherchant à réactiver le lexique disponible en chinois à ce stade.

Ensuite, un complément de vocabulaire sera fourni aux élèves afin qu'ils puissent :

- comprendre le questionnement en cours et le relancer ;
- rédiger collectivement par la suite un dialogue ou mini-texte de synthèse.

On veillera au recoupement lexical avec le manuel utilisé, avec le seuil des caractères au programme et ses extensions lexicales. Le découplage entre caractères actifs et passifs d'une part, entre vocabulaire en caractères et vocabulaire oral avec recours à la transcription d'autre part, permettra de faciliter la mise en œuvre du programme et la communication en classe sur un thème donné. Exemple : l'écrivain Lao She, le caractère She étant donné en pinyin ou bien avec le statut de caractère passif.

#### Langue vivante 3

Les grands débutants de seconde LV3 ne disposent que de faibles ressources lexicales et grammaticales. Le volet culturel du programme fera l'objet d'une application souple et sera mené pour partie en français, pour aboutir progressivement à quelques énoncés très simples en chinois.

On veillera au recoupement lexical avec le manuel utilisé, avec le seuil des caractères au programme et ses extensions lexicales. Le découplage entre caractères actifs et caractères passifs d'une part, entre vocabulaire noté en caractères et vocabulaire oral avec recours à la transcription d'autre part autorisera une nécessaire souplesse. Un bref exemple de tâche d'accès est fourni ici. Mais les professeurs auront intérêt à consulter les suggestions prévues de mise en œuvre concrète, difficile à ce niveau.

### 2. Un exemple de cadre commun en seconde : la ville

Le travail culturel de la classe s'organisera à partir de quatre notions :

1- *Mémoire* : l'évolution urbaine au cours du XX<sup>ème</sup> siècle, la rapidité des changements récents, le télescopage entre tradition et modernité, les spécificités historiques d'une ville par rapport à d'autres villes, soit quelques incursions dans le passé plus lointain, afin de permettre une ouverture sur l'histoire.

2- *Echanges* : découverte exemplifiée à petite échelle des réalités économiques, de la progression du niveau de vie, des contrastes

actuels, l'enrichissement rapide de certaines couches sociales, le rapport ville-campagne.

3- *Lien social* : le mode de vie citadin, le travail, les études, les âges et les loisirs, la vie familiale, le logement, les transports et les moyens de communication, l'articulation entre langue locale et langue nationale, l'intégration des nouveaux arrivants.

4- *Création* : us et coutumes des citadins au quotidien, cuisine et calligraphie, présentation d'un écrivain ou d'un créateur local, d'une œuvre traduisant la ville d'aujourd'hui et d'hier.

#### A. Supports et objectifs

Les travaux autour de l'exemple du thème de la ville, proposés ci-après, seront amorcés au moyen de supports à valeur illustrative, tels que plans, photos, guides touristiques, dessins humoristiques ou satiriques, « dessins enchaînés » (lianhuanhua), publicités, statistiques, titres ou petits extraits de presse selon le niveau, schémas explicatifs ou tout autre document iconographique, audiovisuel que le professeur sera parvenu à collecter et à transformer pédagogiquement.

Les professeurs inviteront les élèves à observer - et à exprimer chaque fois que possible - similitudes et différences, convergences et divergences, dans le souci d'un travail interculturel. Ces activités à thème permettent aussi de placer les élèves en situation de projet dans la perspective d'un éventuel voyage de classe en Chine.

#### Langue vivante 1

Ces travaux thématiques ont d'abord pour objectif de consolider les connaissances culturelles acquises au collège, de les systématiser et les affiner en les confrontant à l'étude concrète d'une ville, dans ses spécificités, son évolution, ses modes de vie en mutation, la diversité de ses citadins, de leur vécu et de leurs aspirations.

Des titres de magazines, quelques petites annonces, de brefs extraits de documents authentiques à déchiffrer permettront de multiplier les angles d'approche sur une même question. Faire résumer à l'écrit, en s'aidant des documents, l'essentiel de ce qui a été dit et lu paraît souhaitable pour s'entraîner à rédiger dès ce niveau.

Il revient au professeur de choisir un parcours sur toute l'année en tissant un réseau thématique et lexical qui puisse motiver les élèves à parler, lire, puis résumer à l'écrit.

#### Langue vivante 2

Ces travaux thématiques ont d'abord vocation à relier les connaissances éparses et anecdotiques des élèves pour déboucher sur la réalité d'une ville, ses spécificités, son évolution, le bouleversement récent des modes de vie, les projets et aspirations des citadins. Et plus avant, à pénétrer de façon horizontale la diversité de la Chine urbaine.

Ce sera aussi l'occasion de déchiffrer quelques légendes de photos, bulles de dessin, textes de publicité par exemple.

Le professeur choisira de traiter quelques-uns des thèmes proposés. Il lui revient aussi pour chaque problématique de prévoir la faisabilité linguistique selon la classe en présence et la progression au cours de l'année. De même, le passage à l'écrit doit être soigneusement planifié et balisé.

#### Langue vivante 3

Les travaux thématiques visent à faire découvrir concrètement une culture autre à travers une ou plusieurs villes dans leur évolution contemporaine.

Mais ils fournissent aussi un cadre pour tisser des liens effectifs entre langue et civilisation, et pour réutiliser les acquis linguistiques de base : 1) interaction en classe pour identifier, localiser, décrire l'action ; 2) élaboration de brefs dialogues pour mettre en scène des acteurs de la ville, des rencontres.

Ces travaux ne sont réalisables qu'à l'aide de supports de présentation ou d'illustration. Le professeur choisira d'aborder quelques thèmes en fonction des supports évocateurs qu'il sera parvenu à collecter. Le choix iconographique doit prévoir la limitation lexicale propre à chaque étape de cette première année de chinois et viser surtout les échanges dialogués.

**B. Travaux thématiques : propositions**

*a. Mémoire*

- Beijing, Beijing, 1900, 2000  
LV1-LV2-LV3
  - ce qui subsiste de la ville ancienne, les nouveaux quartiers, pérennité et altération du plan d'origine
  - fonction et fréquentation actuelles des lieux de mémoire dans la ville et alentour
  - les grandes étapes du XXème siècle vues sous l'angle pékinois
  - l'empereur et le jardinier (Puyi)
  - les couleurs de la capitale d'hier à aujourd'hui et leurs symboles : jaune impérial, rouge grenat et rouge vermillon, bleu vernissé, gris bleuté et gris brumeux, verdure et pivoines
- LV1- LV2
  - Mongols et Mandchous, destruction et construction
  - le ciel de Pékin : Temple du Ciel, rites au Ciel, astronomie et ancien Observatoire
- Shanghai, 1920, 1949, 2000  
LV1-LV2-LV3
  - la tradition urbaine : architecturale, industrielle, portuaire, commerciale, financière
- Xi'an et région  
LV1-LV2-LV3
  - la tombe de Qin Shihuang, l'armée de terre cuite, la fondation de l'empire
  - Chang'an, passage vers l'Ouest, présence de l'Islam
  - les murailles de Chine, réalités et légendes

*b. Échanges*

- Ville côtière et ville de l'intérieur  
LV1-LV2-LV3
  - les ambitions actuelles et les rivalités du littoral
  - Shanghai et Pudong face à face
  - les contrastes ville-campagne et les contradictions
- LV1- LV2
  - ville de « l'intérieur », situation géographique, handicaps et opportunités (Chengdu, Chongqing, Xi'an), le rôle du Changjiang
  - urbanisation des campagnes
- Flux migratoires  
LV1-LV2-LV3
  - venir chercher du travail sur la zone côtière (Canton et région)
  - population flottante et intégration (Beijing, Shanghai)
- Nouvelle économie  
LV1-LV2-LV3
  - enrichissement, pauvreté et débrouille au jour le jour
  - perdre son emploi, « plonger » dans le monde des affaires
  - produire à Shenzhen, exporter à Hong Kong, parler cantonais, anglais, mandarin
  - le tourisme florissant
  - l'essor de la consommation
- Technologie  
LV1-LV2-LV3
  - marchés informatiques (Chengdu, Zhongguancun à Beijing)
  - l'usage d'Internet, la ruée vers l'or boursier (Shanghai)

*c. Lien social*

- Population composite et cosmopolitisme (Beijing, Shanghai, Hong Kong)  
LV1-LV2-LV3
  - les quartiers différenciés, le rôle des comités de quartier (juweihui)
  - la présence étrangère
- Occupations et loisirs selon les âges  
LV1-LV2-LV3
  - les goûts et les jeux
  - étudier et travailler

- Se loger et se déplacer dans la ville  
LV1-LV2-LV3
  - anciennes et nouvelles commodités
  - les projets en cours
- Solidarités et contraintes  
LV1-LV2-LV3
  - les rythmes de la vie familiale
  - vers la famille nucléaire : « quatre générations sous un même toit », trois ou deux générations sous le même plafond
  - les relations amicales et l'entregent nécessaire

*d. Création*

- Fêtes  
LV1-LV2-LV3 : les fêtes et le calendrier  
LV1-LV2 : les fêtes au fil de l'eau (lanternes, bateaux-dragons, etc.)
- Art culinaire  
LV1-LV2-LV3 : repas ordinaire et repas de fête ; la restauration rapide  
LV1-LV2 : le goût et l'art de la santé
- Légendes et littérature  
LV1-LV2 : les légendes du vieux Pékin ; Pékin raconté par Lao She, par Wang Shuo ; Wuhan vécu par Chi Li, Shanghai et Zhang Ailing, Xi'an et Jia Pingwa, etc. Détente, promenades et voyages  
LV1-LV2-LV3 : flânerie et photographie urbaines, les jardins ; la vie des parcs : promeneurs, amateurs d'arts martiaux, oiselières, joueurs, etc.  
LV1-LV2 : écrire dans la ville, loin de la ville
- D'hier à aujourd'hui  
LV1-LV2-LV3 : style, mode et décor ; calligraphie et graphisme ; l'omniprésence des signes : enseignes, publicité, stèles  
LV1-LV2 : cinéma et chanson ; peindre la nature, peindre l'homme : paysages et visages

**C. Le travail thématique : propositions de tâches**

- Les tâches pour la classe suggérées ci-dessous ne forment pas une liste close. Pour chacune d'elles, seront envisagées - de façon distincte pour LV1-LV2-LV3 - les compétences linguistiques et langagières à réactiver, consolider ou mettre en œuvre pour que les élèves puissent d'abord réagir au questionnement, puis s'interroger mutuellement :
- identifier une série de documents iconographiques et les localiser sur un plan ;
  - déchiffrer des toponymes, repérer le système de nomenclature ;
  - les langues de la ville, parcours individuel, familial, communautaire ;
  - déchiffrer des enseignes, des panneaux indicateurs, des publicités ;
  - réputation et réalité de la ville, de ses quartiers ;
  - démographie et vie familiale, perspectives d'avenir ;
  - faire connaissance et se débrouiller dans la ville ;
  - fabriquer un plan simplifié ou personnalisé de la ville, le décrire oralement ;
  - décrire la journée, les déplacements et les activités de divers citoyens et les comparer ;
  - décrire les évolutions contemporaines de la ville ;
  - commenter dessins ou photos sur un métier de jadis, un métier d'aujourd'hui ;
  - manger, nourrir, cultiver son énergie ;
  - chercher la biographie d'un personnage célèbre lié à la ville ;
  - chercher des photos ou documents sur les fêtes, cérémonies, cultes et rites, événements locaux, loisirs et sports, arts et spectacles ;
  - consulter un site web de la ville et le commenter

*Un exemple*

En classe de seconde LV3, le professeur entreprend de faire identifier un document, une photo de site célèbre, il s'assurera au préalable des ressources linguistiques des élèves pour

- . identifier par la question fermée, puis ouverte (shǐ bu shǐ ? ...ma ? shǐ shenme ?...)
  - . désigner, différencier (zhè shǐ, zhè bu shǐ, zhèlǐ shǐ, yè bu shǐ, yiyang, bu tong,...)
  - . dater approximativement (zhè zhāng zhāopian, xiānzài de zhāopian, shǐ jùshǐ niāndài de zhāopian, bù shǐ xiānzài de,...)
- Puis il rappellera les caractères connus, introduira à l'oral et en transcription le vocabulaire minimal afin de faire produire quelques énoncés simples qu'il pourra commenter en français.

### LES COMPOSANTS GRAPHIQUES

La capacité à identifier et à nommer les composants graphiques structurant un caractère joue un rôle décisif dans la mémorisation –notamment active– de celui-ci. L'acquisition de ces composants se devra d'être active (donnant donc lieu à des dictées de composants) et permettra ainsi d'augmenter le nombre de caractères en production écrite active.

Les critères qui ont présidé à leur sélection sont de nature pédagogique, dans la mesure où le corpus d'où ils sont extraits est précisément un ensemble fini de caractères de haute fréquence.

Cette liste ne se limite pas aux clés, qui servent avant tout de principe de classement dans les dictionnaires. On trouvera ainsi dans la présente liste 也 ou 不, que la fréquence de composition graphique rend tout aussi importante pour la mémorisation d'un caractère. A l'inverse, une des clés les plus fréquentes de l'écriture chinoise en fréquence absolue (la clé du poisson) ne figure pas sur cette liste, car présente seulement dans des caractères ayant une faible fréquence dans un cadre pédagogique. La présente liste constitue un objectif de fin de lycée commun au chinois LV1, LV2 et LV3.

1.	又	友	main droite	28.	口	国	enceinte
2.	讠	说	parole	29.	大	太	grandeur
3.	亻	你	homme	30.	处	处	pied renversé
4.	刂	刻	couteau	31.	工	江	travail
5.	阝	阳	tertre	32.	子	孩	enfant
6.	阝	都	ville	33.	山	岁	montagne
7.	力	男	force	34.	豸	狗	animal griffu
8.	冫	冷	glace	35.	土	地	terre
9.	卜	外	divination	36.	士	喜	lettré
10.	厶	公	privé	37.	女	她	femme
11.	几	没	table basse	38.	寸	对	pouce
12.	八	分	séparation	39.	也	他	serpent
13.	匕	北	homme renversé	40.	亡	忘	disparition
14.	宀	安	toit	41.	井	开	mains jointes
15.	小	少	petitesse	42.	纟	红	soie
16.	巾	市	tissu	43.	艹	茶	herbe
17.	工	江	travail	44.	氵	河	eau
18.	口	吃	bouche	45.	夕	外	crépuscule
19.	扌	打	main	46.	忄	快	cœur debout
20.	饣	饭	nourriture	47.	心	想	cœur
21.	门	间	porte	48.	车	辆	char
22.	彳	很	pas du pied gauche	49.	夫	快	jade ébréché
23.	广	店	hangar	50.	衤	被	vêtement
24.	弓	张	arc	51.	月	有, 期	chair/lune
25.	辶	这	marche rapide	52.	灬	热	feu
26.	日	是	soleil	53.	火	灯	feu
27.	马	骑	cheval	54.	木	机	bois
				55.	女	教	main tenant un bâton
				56.	贝	贵	coquillage
				57.	见	现	vue
				58.	巴	把	boa
				59.	斤	近	hache
				60.	户	房	battant de porte
				61.	爪	爱	griffe
				62.	牛	物	bœuf
				63.	示 礻	票/礼	rites
				64.	元	院	unité
				65.	方	放	espace
				66.	不	还	négation
				67.	欠	欢	homme bouche ouverte
				68.	戈	找	hallebarde
				69.	止	正	orteil
				70.	长	张	longueur
				71.	老	者	vieillesse
				72.	毛	笔	poil
				73.	气	汽	souffle
				74.	反	饭	opposition
				75.	占	站	prédiction
				76.	乍	作	encolure
				77.	钅	钱	métal
				78.	矢	知	flèche
				79.	目	看	œil
				80.	母	每	mère
				81.	疒	病	maladie

82.	穴	空	<i>grotte</i>	94.	羊	样	<i>mouton</i>
83.	玉	国/玩	<i>jade</i>	95.	米	楼	<i>riz</i>
84.	禾	和	<i>céréale</i>	96.	交	校	<i>croisement</i>
85.	鸟	鸡	<i>oiseau</i>	97.	亥	孩	<i>élément 'hai'</i>
86.	石	硬	<i>pierre</i>	98.	艮	跟	<i>élément 'gen'</i>
87.	田	男	<i>champ</i>	99.	酉	要	<i>ouest</i>
88.	白	的	<i>blanc</i>	100.	走	起	<i>marche</i>
89.	立	站	<i>station debout</i>	101.	足	跟	<i>piéd</i>
90.	且	姐	<i>natte à offrandes</i>	102.	雨	零	<i>pluie</i>
91.	虫	虽	<i>bestiole</i>	103.	佳	谁	<i>oiseau à queue courte</i>
92.	竹	筷	<i>bambou</i>	104.	青	请	<i>bleu-vert</i>
93.	舟	般	<i>barque</i>	105.	其	期	<i>tamis</i>

SEUIL DES 805 CARACTÈRES – LANGUE VIVANTE 1

La liste des caractères actifs LV1 correspond à celle des 505 caractères de LV2.

Cette liste constitue l'objectif de fin de lycée dans le domaine des caractères en chinois LV1.

啊 爱 安 按 八 把 爸 吧 白 百 拜 班 般 板 半 办 帮 包 保 抱 报 杯 北 背 备 被 本 比 笔 必  
 边 变 便 遍 标 表 别 并 病 补 不 步 部 才 财 彩 菜 参 草 层 曾 茶 查 差 产 长 常 厂 场 呆 代  
 车 成 承 城 程 吃 出 初 除 楚 处 穿 传 船 窗 床 春 词 此 次 从 村 存 错 达 答 打 大 呆 动 都  
 带 单 但 蛋 当 党 导 到 道 的 得 灯 等 低 底 地 弟 第 点 典 电 店 调 掉 定 冬 东 懂 动 都  
 独 读 度 短 段 断 队 对 多 朵 饿 儿 而 二 发 法 反 饭 方 房 访 放 飞 非 费 分 份 风 封 夫  
 服 福 府 父 妇 复 富 该 改 概 干 敢 感 刚 高 搞 告 哥 歌 格 个 给 根 跟 更 工 功 公 共  
 狗 够 古 故 顾 瓜 挂 怪 关 观 官 管 馆 惯 光 广 规 鬼 贵 国 果 过 还 孩 海 害 汉 好 号 喝  
 河 合 和 何 黑 很 恨 红 后 候 呼 胡 湖 虎 护 户 互 花 华 化 划 画 话 怀 坏 欢 环 换 黄 回  
 会 婚 活 火 或 货 获 机 鸡 积 基 及 极 级 急 几 己 计 记 技 季 济 继 寄 加 家 假 价 架 间  
 简 见 件 建 健 江 将 讲 交 教 饺 角 脚 叫 较 接 街 节 具 剧 姐 解 介 界 今 斤 金 仅 紧 近 尽  
 进 京 经 睛 精 景 境 静 九 久 酒 旧 就 救 居 举 句 具 剧 姐 解 介 界 今 斤 金 仅 紧 近 尽  
 渴 刻 客 课 肯 孔 口 哭 苦 块 快 筷 况 困 拉 来 浪 劳 老 了 乐 类 累 冷 离 礼 路 绿 李 里 理 论 落  
 历 利 丽 例 连 联 脸 练 凉 粮 两 没 每 美 门 们 梦 迷 米 面 民 名 明 命 母 目 拿 哪 那 奶 男  
 妈 马 吗 买 卖 满 慢 忙 毛 么 没 念 娘 您 衣 弄 暖 女 欧 怕 排 旁 胖 跑 朋 皮 篇 片 票 漂 品  
 南 难 脑 闹 牛 呢 内 能 你 年 念 起 气 汽 器 千 前 钱 强 墙 桥 切 且 亲 青 轻 清 情 请 庆 穷 上  
 平 评 破 普 七 期 其 齐 奇 骑 起 全 然 让 热 人 认 任 日 容 肉 如 入 赛 三 色 杀 山 伤 商 上  
 秋 求 球 区 取 去 趣 缺 却 确 全 然 让 热 人 认 任 日 容 肉 如 入 赛 三 色 杀 山 伤 商 上  
 少 绍 社 谁 身 深 神 什 升 生 声 省 师 诗 十 时 识 实 食 始 史 使 市 示 世 式 试 视 事 是 适  
 室 收 手 首 受 书 舒 熟 术 树 数 双 水 睡 说 顺 司 思 死 四 送 诉 算 虽 随 岁 所 他 她 它  
 台 太 谈 特 疼 提 题 体 替 天 条 铁 听 庭 停 通 同 统 头 突 图 推 外 完 玩 晚 碗 万 王 网  
 往 忘 望 卫 为 位 味 温 文 闻 问 我 屋 无 五 午 物 西 希 息 习 洗 喜 系 细 下 吓 夏 先 鲜  
 显 现 线 乡 香 相 响 想 向 象 像 消 小 笑 校 效 些 鞋 写 血 谢 心 新 信 星 行 形 醒 姓 兴  
 幸 性 休 修 须 需 许 续 选 学 雪 亚 呀 言 颜 眼 演 验 阳 羊 养 样 要 药 爷 也 业 夜 一 衣  
 医 已 以 义 艺 愿 约 月 越 运 杂 在 再 咱 早 造 怎 增 展 站 张 章 文 招 找 照 着 者 这 真 整  
 园 原 远 院 愿 约 月 越 运 杂 在 再 咱 早 造 怎 增 展 站 张 章 文 招 找 照 着 者 这 真 整  
 正 证 政 之 支 知 只 直 值 取 纸 指 至 志 治 制 中 钟 终 种 众 重 州 周 洲 主 住 注 助 祝  
 著 专 转 装 准 桌 资 子 仔 字 自 总 走 租 足 族 组 嘴 最 昨 左 坐 作 做

## PROGRAMME GRAMMATICAL LANGUE VIVANTE 1

### 1. État des lieux

Les élèves qui arrivent en classe de seconde après quatre années d'apprentissage du chinois au collège ont à leur disposition les principaux schémas grammaticaux qui leur permettent de construire des phrases correctes. Il leur reste encore à acquérir : le maniement de certaines structures plus complexes ; les applications nouvelles ou les emplois dérivés de ce qu'ils connaissent déjà (par exemple, lorsque le complément d'appréciation est une proposition) ; le recours aux raccourcis qui permettent d'alléger les discours tels que l'ellipse (surtout au niveau de la détermination), l'anaphore (c'est-à-dire l'absence de sujet et la non répétition des pronoms personnels), la parataxe (soit la construction par juxtaposition, sans marqueur logique ; ex. : 你去我也去).

### 2. Objectifs

#### A. Objectifs langagiers

En fin de classe de seconde, l'adéquation entre ce que l'élève souhaite exprimer et ses connaissances lexico-grammaticales est atteinte dans ses grandes lignes. L'élève goûte enfin à l'autonomie d'expression. Les structures figées qu'il a apprises jusqu'ici et qu'il sait désormais analyser sur le plan grammatical finissent par le sensibiliser à la manière dont s'organise la langue. Il peut s'approprier des éléments vus ailleurs qu'il enchâsse dans des schémas de base. Ainsi, en ce qui concerne le cadre culturel de la ville, il pourra non seulement désigner la ville, la situer, la décrire, grâce à ce qu'il a appris dans le collège, mais il pourra aussi :

- établir des comparaisons plus précises en les graduant (ex. 这座楼比那座楼高一点儿) ;
- s'appuyer sur des exemples en ayant recours à des expressions grammatico-lexicales figées mais qu'il est enfin capable d'analyser (ex. : 拿天安门广场来说) ;
- donner son point de vue (ex. : 对我来说) ;
- resserrer son discours (en utilisant par exemple : 总的来说).

Pour atteindre ce but, la priorité sera donnée aux structures, même si quelques nouveaux outils grammaticaux sont encore nécessaires.

#### B. Objectifs de formation

Pour la première fois depuis la classe de sixième, l'élève sera confronté à de petits textes authentiques (petites monographies sur la ville étudiée, mémoires ou impressions de voyage sous forme de lettres, courts extraits d'auteurs choisis en fonction de leur facilité). Il sera en mesure de repérer les noms propres, car ses connaissances grammaticales et lexicales lui permettront enfin de le faire, et il pourra interpréter toutes les quantifications (et en particulier les fractions). Les connaissances concernant la pensée ou le mode de vie des Chinois qui auront été égrenées dans son esprit au cours des quatre années précédentes lui permettront de s'appuyer sur le contexte pour dégager rapidement l'organisation et le sens de la phrase. L'enseignant pourra évoquer le tissu socioculturel qui anime la ville et lier ses propos aux grands courants de la pensée chinoise. Cette année de seconde sera pour lui une année déterminante pour son éveil à la fois à la langue, à la pensée et à la culture chinoises.

### 3. Approche pédagogique

Le professeur pourra se libérer de la progression stricte d'un manuel et attirer l'attention sur les points de grammaire qu'ils jugent importants pour la formation et la progression de l'élève à travers les supports que le professeur aura choisis. Les supports qui pourront être des documents vidéo ou des textes authentiques retenus pour leur simplicité relative porteront sur le contenu culturel. Les questions de grammaire rencontrées, mais déjà

étudiées en collège seront consolidées et serviront de base à leur approfondissement et à toutes leurs applications.

### 4. Contenus

#### A. Outils grammaticaux

L'élève est déjà familiarisé avec l'existence des catégories grammaticales mais il n'a pas toute la mesure de leurs représentations (formes courtes, variantes écrites, emplois différents, emplois parallèles) et, en ce qui concerne le verbe, il n'a pas toujours le recul suffisant pour distinguer son emploi et maîtriser sa construction. Le professeur profitera du substrat de connaissances pour les élargir et considérer toutes leurs applications.

##### a. Groupe nominal

- Pronoms : 其他 *qita*, 别的 *biede*
- Classificateurs : ceux en relation avec le thème de la ville comme 家 *jia* pour les établissements, 条 *tiao* pour rue, 座 *zuo* pour bâtiment et pont, 趟 *tang* pour les véhicules de transport public.
- Conjonction : 与 *yu*, (mot du registre écrit, mais se rencontrant souvent dans les titres).

##### b. Groupe verbal

- Co-verbes (prépositions) : 被 *bei*, 让 *rang*, 叫 *jiao* qui ont des emplois parallèles ; 将 *jiang* (utilisé à la place de 把 *ba*), 替 *ti*.
- Adverbes : 已 *yi* (pour 已经 *yijing*), 将 *jiang* (marque de l'action à venir), 再 *zai* (destiné à renforcer le discours, ex. 再说 *zai shuo*), ou 再冷一点儿 ..., *zai leng yi dianr...*, 又 *you* (destiné à renforcer l'argumentation, ex. : 九月天气很好又没有风 *jiuyue tianqi hen hao you mei you feng*).
- L'adverbe : 就 *jiu* (emplois courants mais aussi le 就 *jiu* d'insistance ou d'évidence (ex. : 茶馆就在这儿! *chaguan jiu zai zher!*) et le 就 *jiu* de début de phrase et qui indique un degré de plus dans l'argumentation : (ex. 就让他先说吧! *jiu rang ta xian shuo ba!*).
- Locution adverbiale : 有一点 *you yidian* + Verbe qualificatif

#### B. Structures et emplois grammaticaux

##### a. Autour de la détermination :

- Présentation de 之 *zhi* (en particulier dans 他们之间 *tamen zhi jian* et dans 百分之一 *bai fen zhi yi*)

##### b. Autour du verbe

- Révision des verbes en fonction des structures qu'ils entraînent comme par exemple, les verbes qui se construisent avec 对 *dui*, 给 *gei*, 向 *xiang* etc.
- Révision des verbes introducteurs tels 应该 *yinggai*, des verbes factitifs comme 请 *qing*.
- Travail sur les différents points d'insertion des compléments d'objet, compléments de lieu, du suffixe verbal 了 *le*, dans les constructions résultatives ou directionnelles.
- Présentation de l'emploi dérivé de certains compléments de direction comme 起来 (ex. : 他突然想起来这件事了! *ta turan xiang qilai le zhe jian shi le*).
- Travail sur les verbes qui ont un emploi privilégié comme second verbe dans une forme verbale résultative comme 好 *hao*, 为 *wei*, 完 *wan*, 成 *cheng* et ceux qui se rencontrent essentiellement comme second verbe dans une forme potentielle comme 了 *liao*.
- Travail sur la place des repères spatiaux selon qu'ils représentent une circonstance d'action verbale, un aboutissement ou qu'ils sont tout simplement le thème de la phrase (ex. 桌子上放着杂志 *zhuozhi shang fang zhe zazhi*).
- Spécificatifs verbaux : différences d'emploi entre 次 *ci*, 遍 *bian*, 下 *xia*, 点 *dian*.
- c. Autour de la proposition
- La proposition de temps : présentation de 时 *shi* et de 当 *dang* ... 时 *shi*.





**Des 505 aux composés : exemples d'extensions lexicales - langue vivante 2**

Le tableau ci-dessous est un exemple d'extensions lexicales à partir du seuil de caractères de LV2. Cette liste n'est pas exhaustive, elle a pour objectif d'apporter à l'enseignant des extensions lexicales et des orientations pédagogiques à partir du lexique. Lorsqu'un composé est suivi du symbole « ° » (ex : 安排 °), il comporte un caractère absent du seuil. Ce composé est néanmoins utile, il peut être assimilé à l'oral par les élèves. Le symbole « \* » dans la première colonne signifie que le caractère qu'il précède est un caractère « actif » du seuil.

	啊	好啊！
*	爱	爱，可爱，爱人，爱好，爱情，亲爱的
	安	晚安，一路平安，心里不安 / 安排 ° / 天安门，西安
*	八	八，八月，八月十五 / 七上八下的
*	把	别把书放在这儿 / 一把大米，一把椅子 ° / 一个门把
*	爸	爸，爸爸
*	吧	走吧！你饿了吧？
*	白	白的，白色的，白菜，白饭，白天，白话 / 明白 / 白写了一封信，白得了一本书，白吃白喝
*	百	一百，一百〇五，一百一十五 / 百分之五十 / 老百姓
*	班	班，中文班，同班 / 上班，下班 / 班车 / 下一班车
*	半	一半儿，半斤水果，一点半，半个小时，一个半小时，半夜，半个月，半年，半天
*	办	办法，怎么办？办事，办公楼，办公室，办事处
	帮	帮，帮助，帮(个)忙 / 一帮人，一帮朋友
*	包	包，包好，包起来 / 书包，钱包，红包 / 包子，面包，面包车 / 一包 ...
*	报	看报，报纸，画报，日报，晚报，月报，大字报 / 报告，报名
*	杯	一个杯子，茶杯，酒杯 / 一杯茶 / 干杯！
*	北	北边，北面，北方，北方人，北极 / 河北，北京，东北
	备	准备 / 准备好了吗？ / 我准备去中国
	被	鱼被吃了，鱼被他吃了 / 一个被子
*	本	一本书 / 本子，课本，本事 / 日本 / 本来 / 本地人
*	比	我比你大 / 比较，比如，比方说，打个比方，比一比
*	笔	笔，毛笔，钢笔 / 笔名 / 一笔画，一笔钱
*	边	一边，里边，那边，...，海边，河边 / 一边...一边
	变	你变了！变成... / 变化
	便 biàn	便：就 / 方便，随便 ° / 大便，小便
	便 pián	便宜 °

**PROGRAMME GRAMMATICAL  
 LANGUE VIVANTE 2**
**1. État des lieux**

L'objectif prioritaire est d'aplanir certaines disparités en commençant par une révision et une consolidation des acquis. Ceux-ci correspondent au niveau supposé atteint à la fin de la classe de troisième ou encore au contenu du programme de seconde pour la langue vivante 3, à ceci près que les connaissances ont été dispensées de manière à la fois plus atomisée et plus répétitive et sur une durée plus longue, compte tenu de la réceptivité des élèves du collège.

**2. Objectifs poursuivis**
**A. Objectifs langagiers**

Les élèves de LV2 qui arrivent en seconde ont commencé le chinois à un âge où l'acte de parole conservait dans une certaine mesure une plus grande spontanéité. Les facilités dont ils ont hérité en expression orale pourront être assez rapidement canalisées au profit des questions d'ordre culturel qui sont au programme et qui ont pour thème la ville. L'élève pourra non seulement désigner, identifier, décrire, localiser dans le temps et l'espace, mais aussi formuler son propre point de vue, préciser

sa pensée, comparer et d'une manière générale passer aux prémisses de l'expression d'un point de vue. La production écrite fera alterner à la fois des petits contrôles grammaticaux et des exercices de rédaction qui cibleront davantage l'expression.

**B. Objectifs de formation**

Jusqu'à son arrivée en classe de seconde, l'élève était surtout entraîné à acquérir des automatismes et à produire des schémas simples. Il est désormais possible non seulement de continuer à lui faire observer les spécificités de la langue chinoise comme l'utilisation de la parataxe, mais aussi de le faire réfléchir sur des notions plus conceptuelles comme le découpage du monde à travers l'emploi des classificateurs, la non interférence de la notion de temps sur l'action verbale et d'une manière générale, tout ce qui relève de la logique interne de la langue et qui se traduit sur le plan syntagmatique par la place précise des suffixes de localisation, des circonstanciels, des adverbes, de la négation et des différents compléments (d'appréciation, de résultat, de direction, de durée).

**3. Approche pédagogique**

Le passage obligé des révisions à l'arrivée en classe de seconde permet de déceler les points faibles chez les élèves. Une attention particulière sera réservée à la détermination, jugée comme le nerf

de la langue et dont la maîtrise nécessite de la part de l'élève une plus grande gymnastique mentale. Le profit qu'il en tirera facilitera son effort de compréhension et libérera son expression. Par ailleurs, des petites phrases de thème permettront de voir si l'élève utilise bien ses connaissances : tout apprenant en langue étrangère comprend généralement plus qu'il ne peut exprimer ou produire, en d'autres termes, même le bon élève qui a parfaitement compris : « 我不知道他是不是中国人 *wǒ bù zhīdào tā shì bú shì zhōngguó rén* » marquera un temps d'arrêt pour traduire vers le chinois la même phrase : « je ne sais pas s'il est chinois ».

#### 4. Contenus

##### A. Outils grammaticaux

Remarque : il conviendra d'entériner les acquis du collège (correspondant finalement au programme grammatical de LV3). Cela se fera à la fois au titre de révisions systématiques en début d'année mais aussi, plus tard, de manière sinusoïdale à l'occasion de la découverte de nouveaux points de grammaire (par exemple lorsque l'on présentera la forme potentielle, on révisera le complément d'appréciation en faisant des comparaisons). Certains points seront ajoutés.

##### a. Au niveau du groupe nominal :

- Les classificateurs utiles pour décrire une ville comme 条 *tiáo*, 家 *jiā*, 只 *zhǐ*, 件 *jiàn*, ...
- Reprendre et diversifier l'expression de la localisation, abordée en troisième : 上边 *shàngbian*, 下边 *xiàbian*, 北边 *běibian*, 里边 *lǐbian*, 外边 *wàibian*, 旁边 *pángbian*, 左边 *zuǒbian*, 右边 *yòubian*

##### b. Au niveau du groupe verbal :

- Les co-verbales 往 *wǎng*, 向 *xiàng*, 比 *bǐ*, 和 *hé* *ba*.
- Les adverbes 已经 *yǐjīng*, 最 *zuì*, 更 *gèng*, 先 *xiān* et 后 *hòu*
- L'adverbe 就 (autres emplois) :  
- 就 *jiù* employé pour marquer l'enchaînement de deux actions verbales : 他吃了饭就出去了 *tā chī le fàn jiù chū qu le*  
- 就 *jiù* dans l'expression servant à marquer le futur immédiat 就要... *jiù yào... le*.  
- 就 *jiù* marquant l'évidence : 他就在这儿 *tā jiù zài zhèr !*  
- 就 *jiù* employé en corrélation avec 一 *yí* (一...就...)  
- 就 *jiù* présenté en opposition avec 才 *cái* ;  
- l'adverbe 才 *cái*  
• Les verbes introducteurs de proposition : 认为 *rènwéi*, 以为 *yǐwéi*, 觉得 *juéde*

- Le verbe de modalité 得 *de*
- Les suffixes verbaux : 了 *le* pour des actions envisagées réalisées ultérieurement ; 着 *zhe*, marque de l'aspect duratif dans différents schémas : V 着 *zhe* V ; nom de lieu + V 着 *zhe* + nom (本子上写着什么?) ; nom + V 着 *zhe* (门开着)

##### c. Au niveau de la proposition ou de la phrase :

- Les conjonctions 不过 *bùguò* ; les conjonctions de temps 以前 *yǐqián* et 以后 *yǐhòu* ;
- La particule modale d'actualisation 了 *le* : 他学了三年中文了 *Tā xué le sān nián zhōngwén le*
- Les interjections comme 啊 *a* et ses variantes 呀 *ya*, 哇 *wā* etc.

##### B. Structures et emplois grammaticaux

Remarque : certaines questions de grammaire seront approfondies, d'autres étudiées pour la première fois et d'autres encore seulement présentées ou abordées à travers des exemples simples et assez figés - de manière simplement à marquer les esprits. On ne présentera pas les emplois dérivés des constructions directionnelles, comme 起来 *qǐlái* « se mettre à » et 下去 *xiàqu* « continuer à » lorsqu'elles sont employées après des verbes subjectifs comme 想 *xiǎng* : 想出来 *xiǎng chū lái*.

- Les propositions de temps : ...的时候... *de shíhòu* (révision), ... 以前... *yǐqián*, ... 以后... *yǐhòu*
- Les propositions concessives et conditionnelles
- Construction de focalisation en 是 *shì* ... 的 *de*
- Approfondissement du complément d'appréciation (place du complément d'objet et maîtrise des formes affirmative, négative et interro-alternative)
- Approfondissement du complément de durée. Place du complément d'objet
- Approfondissement du complément de résultat et présentation de combinaisons verbales courantes
- Approfondissement du complément de direction - schémas simples et uniformes - mais avec l'adjonction du complément d'objet antéposé grâce à 把 *bǎ*
- Etude de la préposition 把 *bǎ*
- Présentation de la forme potentielle. Exemples simples. Maîtrise des formes affirmative, négative et interro-alternative
- Etude des comparatifs d'égalité (跟 *gēn*... 一样 *yíyàng*), de supériorité (比 *bǐ*), comparatif d'infériorité (nom<sup>1</sup> + 没有 *méi yǒu* + nom<sup>2</sup> + verbe qualificatif).
- Etude des structures 越来越... *yuelái yuelái*... et 越...越... *yue... yue...*
- Présentation des indéfinis (谁 *shéi* / 什么 *shénme*... 都 *dōu* / 也 *yě*)

#### SEUIL DES 405 CARACTÈRES – LANGUE VIVANTE 3

Cette liste constitue l'objectif de fin de lycée dans le domaine des caractères en chinois LV3.

爱 安 八 把 爸 吧 白 百 班 半 办 包 报 杯 北 本 比 笔 边 变 别 病 不 部 才 菜 茶 差 长 常  
 场 车 成 城 吃 出 处 穿 床 春 次 从 村 错 打 大 代 带 但 当 到 道 的 得 等 地 第 点 电 店  
 定 冬 东 懂 动 都 读 对 多 饿 儿 二 发 法 饭 方 房 放 飞 非 分 份 风 夫 服 父 该 干 刚 高  
 告 哥 个 给 跟 更 工 公 共 古 关 馆 惯 广 贵 国 果 过 还 孩 海 汉 好 号 喝 河 和 黑 很 红 街  
 后 候 湖 花 化 画 话 坏 欢 黄 回 会 活 火 或 机 鸡 几 己 家 间 见 件 江 讲 教 饺 叫 较 街  
 节 界 今 斤 近 进 京 经 九 久 酒 旧 就 觉 开 看 可 刻 课 口 块 快 筷 来 老 了 累 冷 离 李 明  
 里 连 凉 两 辆 零 另 六 龙 楼 路 妈 马 吗 买 卖 慢 忙 毛 么 没 每 美 门 们 米 面 民 名 明  
 母 拿 哪 那 男 南 难 脑 牛 呢 能 你 年 念 您 农 女 怕 旁 朋 票 平 七 期 其 骑 起 气 汽 千  
 前 钱 亲 轻 请 秋 区 去 然 让 热 人 认 日 肉 如 三 山 商 上 少 谁 身 什 生 声 师 十 时 识  
 实 始 市 世 视 事 是 室 收 手 书 树 水 睡 说 思 四 诉 虽 岁 所 他 她 它 太 特 题 体 天 条  
 听 同 头 图 外 完 玩 晚 万 王 网 往 忘 为 位 文 问 我 五 午 物 西 息 习 喜 系 下 先 现 想  
 向 像 小 笑 校 些 写 谢 心 新 信 星 行 姓 兴 休 许 学 羊 样 要 药 也 夜 一 衣 医 已 以 意  
 因 音 应 影 用 友 有 又 鱼 雨 语 园 远 院 月 越 在 再 早 怎 站 张 找 者 这 着 真 正 只 知  
 中 钟 种 重 主 住 子 字 自 走 最 昨 坐 作 做

### Seuil des 255 caractères actifs – langue vivante 3

Les caractères « actifs » du seuil doivent être maîtrisés par l'élève en lecture, compréhension et production écrite. Les caractères restants devront être maîtrisés en lecture et compréhension, et seront donc admis en *passif* dans une production écrite.

爱 八 爸 吧 白 百 半 办 杯 北 本 比 笔 边 别 病 不 菜 茶 长 常 车 城 吃 出 从 打 大 到 道  
的 得 地 点 电 店 冬 东 懂 都 对 多 儿 二 法 饭 方 房 飞 非 分 夫 父 干 刚 高 哥 个 给 跟 家  
工 古 关 馆 贵 国 果 过 还 孩 海 汉 好 喝 和 很 红 后 候 花 画 话 欢 回 会 活 火 机 几 家  
问 见 叫 今 近 进 京 九 酒 就 觉 开 看 可 课 口 块 快 筷 来 老 了 累 冷 李 里 两 六 妈 吗  
买 卖 忙 毛 么 没 每 美 门 们 米 面 名 明 母 哪 那 男 南 难 呢 能 你 年 念 您 女 朋 票 七 水  
期 其 气 汽 前 钱 亲 请 去 让 人 认 日 肉 如 三 山 商 上 少 谁 什 生 师 十 时 识 是 书 水  
说 思 四 岁 他 她 它 太 题 天 听 同 图 外 完 玩 晚 王 为 文 问 我 五 午 西 喜 下 先 现 想  
小 些 写 谢 心 新 信 星 姓 兴 许 学 样 要 也 一 以 意 因 影 用 友 有 又 雨 语 远 月 在 再  
早 怎 张 这 只 知 中 重 住 子 字 走 昨 坐 作

### PROGRAMME GRAMMATICAL LANGUE VIVANTE 3

#### 1. Objectifs poursuivis

##### A. Objectifs langagiers

Le programme grammatical mené conjointement avec le programme lexical permettra à l'élève de savoir dans un chinois élémentaire :

- se présenter, faire connaissance, identifier, désigner, décrire, qualifier et apprécier, localiser dans l'espace et le temps, préciser une action en donnant les circonstances ou encore la décrire dans son processus, se renseigner, rapporter des propos ou un point de vue, s'impliquer dans un énoncé ou s'en distancier ;
- comprendre quelques consignes de classe en chinois aussi bien sur le déroulement du cours que sur son contenu (sens, prononciation, écriture) ;
- s'exprimer sur l'environnement immédiat, mais aussi sur le thème de la ville (cf. le programme culturel) et comprendre un discours simple reposant sur ce qui a été appris.

##### B. Objectifs de formation

La classe de seconde est une classe de formation qui vise la consolidation de la pensée et la maturation de l'esprit. Aux objectifs langagiers qui dans le collège reposaient sur l'acquisition d'automatismes s'ajoute, pour les débutants de LV3, une réflexion plus élargie sur la langue et l'écriture chinoises. Celle-ci permet en retour de mener une réflexion sur les spécificités de la langue maternelle.

#### 2. Approche pédagogique

Toute présentation raisonnée de la grammaire chinoise, ainsi que la hiérarchisation des difficultés s'accompagnera d'une réflexion sur les moyens d'expression propres au chinois.

Il s'agit en effet de faire prendre conscience à l'élève de :

- l'absence de morphologie, l'absence des temps verbaux relayée par le recours au contexte et au lexique et, dans une certaine mesure seulement, par le jeu des marques aspectuelles (l'aspect indique ainsi la manière dont est considérée l'action verbale, par exemple sous l'angle de sa réalisation effective ou de son déroulement) ;
- l'économie des moyens d'ordre syntaxique relayée par l'importance accordée à l'ordre et à la place des mots dans la phrase et l'utilisation de la parataxe ;
- la place des déterminants précédant le déterminé ;
- l'importance de la notion de « thème de phrase » au détriment de celle de « sujet ».

Ainsi muni de ces grands axes d'approche, l'élève pourra plus facilement se détacher de sa langue maternelle.

### 3. Contenus

#### A. Outils grammaticaux

##### a. Groupe nominal

- Noms : 学生 *xuesheng*, 书 *shu*, 猫 *mao*...
- Pronoms personnels : 我 *wo*, 你 *ni*...
- Pronoms démonstratifs : 这 *zhe*, 那 *na*
- Locatifs : 这儿 *zher*, 那儿 *nar*, 上 *shang* et 上边 *shangbian* ...
- Chiffres et nombres : 一 *yi*, 二 *er*, 两 *liang*, 十 *shi*, 百 *bai*, 千 *qian*, 万 *wan*, 亿 *yi*...
- Classificateurs : 个 *ge*, 本 *ben*, 杯 *bei*, 点 *dian*, 张 *zhang*, 口 *kou*, 些 *xie*, 年 *nian*, 天 *tian*,
- Adjectifs démonstratifs : 这 *zhe*, 那 *na*
- Repères temporels : 明年 *mingnian*, 今年 *jinnian*, 现在 *xianzai*, 过去 *guoqu*
- Conjonction de coordination nominale : 和 *he* (privilégier 也+V ; ex. : wo qu Zhonguo, ye qu Riben)

##### b. Groupe verbal

- Co-verbes (prépositions) : 在 *zai*, 跟 *gen*, 用 *yong*, 从 *cong*, 到 *dao*.
- Adverbes : 很 *hen*, 不 *bu*, 都 *dou*, 也 *ye*, 也不 *ye bu*, 还 *hai*
- Verbe d'identification : 是 *shi*
- Verbe d'existence et possession : 有 *you*
- Verbe de localisation : 在 *zai*
- Verbes qualificatifs : 好 *hao*, 新 *xin*, 好看 *haokan*...
- dont verbes qualificatifs de sensation : 饿 *e*, 渴 *ke*, 累 *lei*...
- Verbes d'action : 做 *zuo*, 工作 *gongzuo*, 学 *xue*, 买 *mai* ...
- dont verbes-objet : 吃饭 *chi-fan*, 说话 *shuo-hua*...
- dont verbes d'attribution : (V + bénéficiaire + objet) 给 *gei*, 教 *jiao*...
- dont les verbes subjectifs pouvant être précédés d'un adverbe de degré : 想 *xiang*, 喜欢 *xihuan*, 爱 *ai*.
- Verbes auxiliaires : 想 *xiang*, 要 *yao*, 会 *hui*, 能 *neng*, 可以 *keyi*, 应该 *yinggai*.
- Verbes introducteurs d'une proposition : 说 *shuo* 知道 *zhidao*, 想 *xiang*
- Verbes factitifs (V + nom + proposition) : 请 *qing*, 要 *yao*
- Verbes de direction / destination : 去 *qu*, 来 *lai*, 回 *hui*, 进 *jin*.
- Suffixes verbaux aspectuels (schémas simples) : 过 *guo* (suffixe de l'expérience vécue), 了 *le* (suffixe de l'action réalisée)

##### c. La phrase

- Particules finales modales : 吧 *ba*, 了 *le* (changement et actualisation)
- Particules finales interrogatives : 吗 *ma* ? 呢 *ne* ? 吧 *ba* ? (incitation et assentiment)
- Interjection : 啊 *a* !

*d. Les interrogatifs*

谁 *shei?*, 什么 *shenme?* (pronom), 哪 *na?*, 什么 *shenme?* (adjectif), 哪儿 *nar?*, 几 *ji*, 多少 *duoshao?*, 怎么 *zenme?* 怎么样 *zenmeyang?*, 什么时候 *shenme shihou?*, 多... *duo?*, 为什么 *wei shenme?*, ...还是...*haishi?*

**B. Structures et emplois grammaticaux**

• La phrase :

- à prédicat qualificatif (ex. : 他很高兴 *ta hen gaaxing*)
- à prédicat nominal (他是学生 *ta shi xuesheng*. Absence du verbe 是 *shi* (ex.: 他几岁? *ta ji sui?*)
- à prédicat verbal (他看电视 *ta kan dianshi*).

• Formes négative et interrogative.

- La détermination. La particule structurale 的 *de*. Cas de suppression de 的 *de* et du déterminé. La construction en 是...的 *shi...de* dans l'expression des propriétés (couleurs).
- Les circonstanciels de lieu, de temps, etc. L'expression de l'heure ponctuelle.
- La forme verbale résultative (schémas simples correspondant à des phrases usuelles).
- Le complément d'appréciation et la particule structurale 得 *de*.
- La proposition causale avec 因为 *yinwei* et la proposition de temps avec 的时候 *de shihou*.